

講座 Talk 陶身體劇場的世界之旅 TAO Dance Theater Around the World

自2008年成立以來，陶身體劇場以簡約創新和挑戰身體極限的舞蹈語言，在歐美舞蹈界激起巨大迴響。2014年，舞團的國際巡迴演出遍及五大洲十一個國家及地區，包括瑞典、美國、英國、法國、奧地利等。是次講座，創團人及藝術總監陶冶，將分享陶身體劇場的巡演經驗。他亦會細說舞團六年來的發展歷程，以及《4》與《5》兩齣作品的創作意念及舞蹈特色。

Since its establishment in 2008, TAO Dance Theater has created a buzz in the international dance world with an innovative minimalist style that stretches the body to its limits. Here, founder and Artistic Director Tao Ye will share his experience this year of touring 11 countries across five continents in 2014, including Sweden, the USA, the UK, France, Austria, etc., the group's creative development over the past six years, as well as the concepts behind 4 and 5, his presentations at the New Vision Arts Festival.

講者：陶冶 (藝術總監)

主持：丘思詠

普通話主講

免費入場，

座位有限，額滿即止

Speaker: Tao Ye (Artistic Director)

Moderator: Catherine Yau

In Putonghua

Free admission, limited seats available

on a first-come-first-served basis

2.11 日 Sun 4pm

香港文化中心音樂廳後台七樓排演室CR1

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall Backstage Level 7 CR1

節目全長約1小時20分鐘，包括20分鐘中場休息。觀眾務請準時入場，遲到者須待節目適當時候或中場休息方可進場。
Programme duration is approximately 1 hour and 20 minutes with an intermission of 20 minutes. Audience members are strongly advised to arrive punctually. Latecomers will only be admitted when there is a suitable break in the performance or at the intermission.

10月31日設有演後藝人談 Meet-the-artist session after the performance on 31 October

門票現於城市售票網公開發售 Tickets available at URBIX now

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

信用卡電話購票 Telephone Credit Card Booking: **2111 5999**

節目查詢 Programme Enquiries: **2370 1044**

優惠購票計劃

- 設有全日制學生、六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。全日制學生及綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得，額滿即止。
- 團體購票優惠：每次購買新視野藝術節四至九張演藝節目的正價門票，可獲九折優惠；十至十九張可獲八五折優惠；二十張或以上，可獲八折優惠。
- 套票優惠：每次購買新視野藝術節三至四場不同演藝節目的正價門票，可獲九折優惠；五場或以上可獲八五折優惠。
- 購買每張門票，只可享用以上其中一種購票優惠。

藝術節紀念品

於10月3日至11月14日期間，凡購買四張新視野藝術節門票，即可換領便攜LED卡片燈一個。數量有限，換完即止。換領詳情請參閱「新視野藝術節2014」節目手冊或瀏覽網址 www.newvisionfestival.gov.hk。(查詢：2370 1044)

「新視野藝術節2014」其他節目及活動介紹，請參閱城市售票網售票處備取的節目手冊或瀏覽網址 www.newvisionfestival.gov.hk

如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目及表演者的權利。本節目內容並不反映康樂及文化事務署的意見。

香港文化中心
九龍尖沙咀梳士巴利道10號
查詢：2734 2009

合作媒體 Media Partners



Discount Schemes

- Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 and above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for full-time students and CSSA recipients are available on a first-come-first-served basis.
- Group Booking Discount: 10% discount for each purchase of 4-9 full-price tickets for New Vision Arts Festival 2014 performing arts programmes; 15% discount for 10-19 full-price tickets; 20% discount for 20 or more full-price tickets.
- Package Booking Discount: 10% discount on full-price tickets for each purchase of 3-4 different New Vision Arts Festival 2014 performing arts programmes; 15% discount for 5 or more different programmes.
- Patrons can enjoy only one of the above discount schemes for the purchase of each ticket.

Festival Souvenir

Redeem a free LED pocket lamp from 3 October to 14 November with every 4 programme tickets purchased. The offer is available on a first-come-first-served basis, while stocks last. For details, please refer to the programme brochure available at all URBIX outlets or visit www.newvisionfestival.gov.hk (Enquiries: 2370 1044)

For information of other programmes and activities of the New Vision Arts Festival 2014, please refer to the programme brochure available at all URBIX outlets or visit www.newvisionfestival.gov.hk

The presenter reserves the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

Hong Kong Cultural Centre
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries: 2734 2009

新視野
藝術節

NEW VISION
ARTS FESTIVAL

16.10-16.11.2014

陶身體劇場
TAO Dance Theater



編舞 Choreographer

陶冶 Tao Ye

音樂 Music

小河 Xiao He



「陶冶或許已冒升為中國最偉大的編舞家」
— 《Time Out 北京》

“Tao may just emerge as
China's greatest choreographer”
— Time Out Beijing

31.10 - 1.11 五 Fri - 六 Sat 8pm

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

\$260, \$160



www.newvisionfestival.gov.hk



最亮眼的中國舞蹈奇才

以流麗的身體能量展示令人激動的當代中國新舞蹈

One of the most remarkable dancers and choreographers to emanate from China, Tao Ye uses flowing physical energy to showcase his intriguing language for Chinese modern dance



© 蔡嘉 攝

2008年創團的陶身體劇場，以簡約、創新和挑戰身體極限的舞蹈語言，贏得全球舞蹈界一致讚賞，《紐約時報》形容是「極度不凡和引人入勝」。舞團活躍於世界各大藝術節，並獲倫敦沙德勒之井劇院力捧為「新浪潮藝術家」，連續三年委約創作。

陶身體劇場的創團人兼編舞家陶冶，擅於發掘被忽視的舞蹈與身體本質。數位系列《4》與《5》，是舞團代表作。在《4》中，四位舞者由始至終同呼同吸，動作一致，但互不觸碰。在湘西招魂鈴聲和奇特人聲的背景音樂襯托下，舞者展示出超然、流麗的身體律動。在阿姆斯特丹市立劇院首演的《5》，五名舞者渾然一體，以連綿不斷的支撐動作，於舞台上無盡形變、伸延，神奇地讓身體交纏、堆疊，既流露千錘百鍊的深厚真工夫，同時體現豁然簡約的魅力！

Formed in 2008, TAO Dance Theater has earned worldwide critical acclaim with an innovative minimalist dance vocabulary that stretches the body to its limits. Hailed by the *New York Times* as “extraordinary and appealing”, the group has performed in many international arts festivals and has been commissioned over three consecutive years by Sadler’s Wells in London through the New Wave Associates initiative.

Tao Ye, founder and choreographer of TAO Dance Theater, is best known for his exploration of untapped possibilities of the dance arts and physical frontiers. *4* and *5* are among the most representative of TAO Dance Theater’s repertoire. *4* takes a quartet of dancers through a series of moves that bend in perfect unison, without any contact with each other from start to finish. Staccato vocals with folkloric characteristics and Buddhist bells add to the haunting ambience of the work.

In contrast, *5*, premiered at the Municipal Theatre of Amsterdam, features a monastic quintet moving continuously as one. Performers drift on and over one another, with limbs and torsos dissolving into an ever-evolving tableau that transcends time and space. Lucid and amazingly resonant, *5* showcases the dancers’ technical excellence and serves as a powerful testament to the rapture of pure movement.

「陶冶的作品是二十一世紀之舞，令人讚嘆，引人思索。我夢想可以編出這樣的舞作，同時知道自己辦不到。」
— 台灣雲門舞集藝術總監林懷民

“Tao Ye’s dance belongs to the 21st century and provokes deep reflection. I dream of creating such programmes, but know that I could not do so”
— Lin Hwai-min, Artistic Director of Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan



藝術總監/編舞 Artistic Director/Choreographer

陶冶 Tao Ye

陶冶畢業於重慶舞蹈學校，其後加入上海武警政治部文工團。2003年進入金星舞團，其間開始獨立創作，2004年與五位當代藝術家創辦「組合鵬」，首齣製作是身體戲劇舞蹈作品《舌頭對家園的記憶》。2005年，創編雙人舞《一個人》，於上海藝術節首演。2006年加入北京現代舞團，隨團參加多個國內及國際巡迴演出，及分別於2006年及2007年創作男子雙人舞《爻》和群舞《幻想》。

2008年3月創立陶身體劇場，主要作品包括：《重之三部曲》、《素》、《瞬間》、《左右》、《2》、《4》等。2011年應邀參演搖滾傳奇人物崔健執導的電影《藍色骨頭》。近年陶冶的藝術成就備受肯定，曾獲《新京報》頒發「年度時尚舞蹈家獎」。

Tao Ye was trained at the Chongqing Dance School. After dancing with the Shanghai Army Song and Dance Ensemble, he joined Jin Xing Dance Theater in 2003 and stayed until 2006. In 2004, he co-founded the dance group Zuhe Niao with five contemporary artists. Its inaugural production was a physical dance theatre, *Tongue’s Memory of Home*. In 2005, Tao’s first duet *One Person* was premiered at the Shanghai Arts Festival. He joined the Beijing Modern Dance Company (BMDC) in 2006, with which he went on many national and international tours. As a member of BMDC, he choreographed the male duet *In-In* in 2006, and a group dance *Fantasy* in 2007.

In March 2008, Tao formed the TAO Dance Theater. Some of his notable works including *Weight x 3*, *Sketch*, *Moment*, *Left & Right*, *2* and *4*. In 2011, he was invited to appear in the film *Blue Bone*, directed by the legendary rock singer Cui Jian. Tao has been gaining recognition in recent years. In 2013, he was presented the “2013 Innovator Award for Dance” by *The Beijing News*.



「蓬勃發展的中國當代舞壇一股激進新力量」
— 英國《泰晤士報》

“A radical new presence on the country’s burgeoning contemporary dance scene”
— *The Times*, UK